

# 对外汉语教学中的 V0 式“离合词”

冯 战 兵

## 1. 引言

从学习汉语的中级者开始，在造句、作文中所出现的偏误中，与“离合词”有关的错误所占的比例越来越大，换言之，如果能减少有关“离合词”的错误，就可大大提高正确率。另外，在【中国語検定試験】和 HSK 考试中，“离合词”也是一个占比例较大的出题点，这也说明，掌握“离合词”是学好汉语的重要的一步。

本研究主要通过剖析在“离合词”研究中产生争议的原因，以及对偏误进行分析，从学习者的角度出发，探讨一种由个例，举一反三，归纳总结的教授方法，希望为对外汉语教学和汉语学习提供参考。

## 2. “离合词”研究中的争议点

在“离合词”的研究中，对于它的身份有人认为是词；有人认为是词组；有人主张说它处于词与词组之间，“离合词”属于哪个语法范畴成为最基础的争议点。关于“离合词”的身份问题尚有争议，可见“离合词”之难了。

### 2.1 语素、词、词组的定义

在分析之前，先来看一下语素、词、词组这三个语法范畴的定义：

根据《现代汉语词典》第 5 版，语素是指“语言中最小的有意义的单位”<sup>1)</sup>。词是指“语言里最小的、可以自由运用的单位”<sup>2)</sup>。词组是指“两个或更多的词的组合，……也叫短语”<sup>3)</sup>。

### 2.2 通过例句分析

- (1) 小张在校园里散步。
- (2) 我们去散散步吧！
- (3) 今天下暴雨，散不了步。

“散步”一词由“散”和“步”两个语素构成，是一个动宾式“离合词”。例（1）中两个语素以“合”的形式出现，用法和形式都与一般动词相同；在例（2）中，两个语素以动词的重叠形式出现，但是其形式不是一般双音节动词重叠时的ABAB型，而是AAB型；在例（3）中，“散”和“步”两个语素之间，插入了“不了”这个补语成分。这种用法超出了一般动词的用法，也超出了词的语法规律。

### 2.3 “离合词”定义再考

既然“离合词”的归属范畴尚有争议，在现代汉语研究中是如何定义的，“离合词”这种概念又是从何而来的呢？

在《实用汉语语法大辞典》中，是这样定义的：“也称‘可分离词’。指在意义上具有整体性·单一性，但结构上有时可以分开或扩展的词素组合。”<sup>4)</sup>

在《中国语言学大辞典》中，是这样定义的：“词素之间可以进别的成分的合成词。一般为动宾·动补结构。离合词的特点在于构词的两个语素可离可合，合在一起是单一意义的词，分离扩展后便是词组。”<sup>5)</sup>

早在1965年，陆志韦曾提出“合起来是一个词，在同形式的结构里，两段分开了，就是两个词”。可以看出它的身份随其形式不同而不同。这些定义对母语是汉语的人来说，在知道“离合词”具体用法，掌握了其形式变化的基础上，是可以理解的。但是，对母语是非汉语的外国学生来说，根据上述定义去理解“离合词”，还是有困难的。吕叔湘（1984）认为“跟一般的动词短语显然是不一样的，应该认为，这是一种中间状态的组合。”而史有为（1983）认为：任何一种自由活动的语言形式，在人们构拟的语法单位系统中只可能有两部分，一部分为基本单位，即词，一部分为基本单位组合，即短语，中间状态的形式只能归属于它们中的一类。主张把“离合词”归属于短语一类，并称之为“粘合短语”。可见，史有为虽然坚持非此即彼的观点，但还是给“离合词”一个不同于一般动词和词组的特殊地位。

本研究通过大量的个例分析，证实：虽然“离合词”的语素可以分开、扩展，但其自由度是有限的，相对短语来讲，更接近于词，所以在本文中以“离合词”的形式论述。

### 2.4 造成上述争议的原因

在“离合词”的身份问题上，出现了“离合词”是词、是词组还是介于词和词组之间的特殊组合的争议，在汉语研究方面为什么会这种现象？本研究从两个方面进行分析。

#### 2.4.1 汉语发展规律

首先，从汉语构词方面分析。汉语构词发展概况表明：汉语由单音词过渡到双音词的发展，是汉语发展的内部规律之一。古代汉语以单音节为主，随着表达的需要，双音节词将越来越多。比如：

现代汉语中“跳舞”在古汉语中常用“舞”表示，现代汉语中“说话”在古汉语中常用“语”表示，现代汉语中“洗澡”在古汉语中常用“浴”表示。现代汉语中“打败”在古汉语中常用“败”表示。但是，反过来考虑，古汉语中的“舞”，在现代汉语中除了“跳舞”的意思，还有舞动、挥舞等意思，古汉语中的“败”，在现代汉语中除了“打败”的意思，还有“失败”等的意思。由此可见，为了表达准确，双音节词的增加，已成为必然趋势。而在双音节词从产生到定型的过程中，有的语素间接和不紧密，各自仍保留了古汉语单音节词的性质，产生了可离可合的现象。如何去定义它，也成为一难题。

#### 2. 4. 2 英语语法研究模式的影响

张斌(2005)在《试论动宾式动词》中指出，“西方的词的概念并不是从定义中得来，而是从书面语的分词连写的习惯中获得的。”并举例“classroom”是一个词，以前曾分写为class room就被认为是两个词。

就书写形式而言，汉语里有这样的例子：千瓦=坭 海里=湮 上述两例无论是分写还是合写，都是一个词。

汉语和英语属完全不同的语系，到目前为止，我们所接触的语法知识，借鉴了许多西方语言的研究模式，试想，如果脱离该模式研究汉语语法的话，就没有必要再去归属“离合词”在西方语学中应该属于哪个范畴了。袁毓林(2004)在谈及中国语法时指出“汉语的结构特点不便于归纳、概括出印欧语那样的语法学”。反之，若在西方语法中找汉语语法的根据，可想而知，其局限性之大。用现有的语法概念去为“离合词”定论的话，上述争议是很难解决的。

但是，“离合词”是常见问题，不能说没有明确身份，就可置之不理，本论文在尚未定论的情况下用“离合词”的形式进行论述。

### 3. “离合词”的分类及VO式“离合词”的特点

在这一章里，首先将“离合词”分类，然后通过偏误分析总结VO式“离合词”的特点。

#### 3. 1 分类

根据构成“离合词”的前、后两个语素的成分及关系，分为动补式、并列式、主谓式、动宾式“离合词”。

其中，动补式是指前面是动语素、后面表趋向或结果成分的动语素或形容语素，又可再分成动趋式和动补式。并列式是指前后两个成分都是动语素的并列关系。主谓式一般前部分是名语素、后一部分为形容语素。动宾式“离合词”最多，是最主要的结构类型。其构成是前面是动语素即V，后面是宾语语素即O，本研究以VO式为中心展开。在下文中在无特指情况下，“离合词”都是指VO式

“离合词”。

### 3. 2 VO式“离合词”的特点

在对外汉语教学中，汉语学习者在VO式“离合词”问题方面出错率很高，归根结底，在于学习者没有真正掌握其特点，本章在3.2.1和3.2.2以及3.3.3将主要通过误句分析，归纳总结“离合词”的特点。在3.3.4总结VO式“离合词”的特殊用法。

#### 3. 2. 1 前后两个语素可以分开

前后两个语素分开，即中间插入其他成分，却并未改变词义。

①可以插入了、着、过等动态助词

- (4) \*今天，我已经上课了二节了。
- (5) \*发生地震时，我们正上课着。
- (6) \*张老师给我们上课过。

分析上述三个错句，可以看出，在表示完成、进行、经历时，动态助词不是放在“离合词”之后，而是放在两个语素之间。

- (4) 今天，我已经上了二节课了。
- (5) 发生地震时，我们正上着课。
- (6) 张老师给我们上过课。

②可以插入表时量和数量的词

- (7) \*回家后，他睡觉了三个小时。
- (8) \*会议期间，他一共发言了七次。

表示时量和数量的部分应放在两个语素之间。故，上述两句应改为：

- (7) 回家后，他睡了三个小时觉。
- (8) 会议期间，他一共发了七次言。

③可以插入表示趋向的词

- (9) \*他报名上就高兴地回来了。
- (10) \*石油价格飞涨，渔民已经罢工开了。

例(9) \*中表示趋向的“上”应插在两个语素“报”和“名”之间，表示达成目的。例(10) \*中“开”应插在两个语素“罢”和“工”之间，表示状态的开始。上述两句应改为：

- (9) 他报上名就高兴地回来了。

(10) 石油价格飞涨，渔民已经罢工了。

④可以插入表疑问的词

(11) \*显然就是小刘不对，你还替他说情什么！

(12) \*明天选举，可是，到底投票谁的呢？

例(11)\*中疑问代词“什么”，应插在两个语素“说”和“情”之间，以反问的形式表示不满。

(12)\*中疑问代词“谁的”，应插在两个语素“投”和“票”之间，表示疑问。上述两句应改为：

(11) 显然就是小刘不对，你还替他说什么情！

(12) 明天选举，可是，到底投谁的票呢？

⑤可以插入补语成分和其他修饰成分

(13) \*他洗澡完才吃饭。

(14) \*她又中奖大了。

在例(13)\*、(14)\*中，补语成分的“完”和修饰成分的“大”应插入两个语素之间，补充说明动语素的程度和状态等。

(13) 他洗完澡才吃饭。

(14) 她又中大奖了。

3. 2. 2 一些“离合词”的双向性和指向性

①有双向性的“离合词”

(15) \*田中先生结婚金小姐了。

(16) \*明天我要见面高中时代的朋友。

在例(15)\*、(16)\*中涉及到“结婚”和“见面”行为的不是单方，而是需要两个甚至两个以上个体，共同完成，袁毓林(1993)指出“部分离合词有{+双向性}特征”。这种情况往往需要用介词引出动作所涉及的个体。常用的介词有和、与、同、跟等。上述两错句应改为：

(15) 田中先生和/与/同/跟金小姐结婚了。

(16) 明天我要和/与/同/跟高中时代的朋友见面。

②有指向性的“离合词”

(17) \*我们加油运动员。

(18) \*运动员争光祖国。

在例(17)\*、(18)\*中，与①不同，虽然涉及“加油”和“争光”的是两个或两个以上个体，但是，该动作行为不是双方共同完成，而是由一方向另一方施加的。具体说是“我们对运动员”、“运动员对国家”的动作。

(17) 我们给运动员加油。

(18) 运动员为祖国争光。

### 3. 2. 3 “离合词”的重叠

(19) \*要拿的东西很多，你们也来帮忙帮忙吧！

在2.2的例句中有“散散步”的形式，一般双音节动词在重叠时，是以“ABAB”的形式进行的，没有“AB—AB”的形式。“散步”是一个“离合词”，两个语素分别是“散”(V)、“步”(O)，其重叠时只是动语素V部分的重叠。所以出现了“AAB”的形式，同理，产生了“A—AB”的形式。例(19)\*中的“帮忙”是“离合词”，根据上述规律应改为：

(19) a 要拿的东西很多，你们也来帮帮忙吧！

(19) b 要拿的东西很多，你们也来帮一帮忙吧！

### 3. 2. 4 有些“离合词”的语素可以前置

很多情况下，VO式“离合词”的顺序并不是V+O，为了表示强调或加强表达效果等，常常是O在前，V在后，而且，中间插入一些其他成分。

(20) a 对不起，我们不能负这个责。

(20) b 对不起，这个责我们不能负。

分析“离合词”“负责”，其两个语素分别是“负”(V)和“责”(O)，在例句(20)a中V和O之间插入了表示指量的“这个”，但是，V和O的顺序并没有变；而在例句(20)b中O前置，表达了说话者态度非常坚定。

## 4. 教学时留意点

### 4. 1 关于定义和名称

到目前为止，“离合词”的定义(参照2.2)还不是很精确，因为它不能自由扩展，所以，不是短语；同时，又超出了词的范畴。为避免引起学习者的在理解上的困惑，首先强调这是一种特殊单位，但是，为学生查找资料方便，延用“离合词”这一名称。

### 4. 2 掌握“离合词”的特点

对于汉语学习者来说，首先要认识“离合词”。现在词典里“离合词”的拼音中，用“//”作为标志，每当遇到“离合词”时，就应逐个记住。另外，参考《中国語離合 500》熟练掌握部分常用“离合词”。

在“离合词”的使用方面，必须掌握其特点。详细分析在第3章节已论述，包括：一些成分必

须插入两个语素之间；重叠的形式特殊；有些O语素可以前置的特点以及有双向性和指向性等特点。

## 5. 课题

对于“离合词”这一归属尚未明确、定义又比较笼统、判断标准不统一、不完整这样一个语言单位，笔者在教学中，采取先从“个体”着手，在每一个“离合词”出现时记住，同时，介绍“离合词”的特点的方式。这样，确实收到了良好的效果，但是，同时也发现了这种方法的局限性，因为在众多“离合词”中，具体用法上还存在特例，然而，过细的分类又会导致繁琐化不易归纳、不便记忆。今后，在现有的基础上，继续探讨。

### 注释

- 1) 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 编 2005. 第 1665 页。
- 2) 同上，第 221 页。
- 3) 同上，第 222 页。
- 4) 陈高春 主编 1990. 第 144 页。
- 5) 中国语言学大辞典编委会 编 1992. 第 279 页。

### 参考·引用资料

- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 编 2005.《现代汉语词典》第 5 版。1665 页。中国北京：商务印书馆
- 陈高春 主编 1990.《实用汉语语法大辞典》。144 页。中国：职工教育出版社
- 中国语言学大辞典编委会 编 1992.《中国语言学大辞典》。279 页。中国：江西教育出版社
- 袁毓林 2004.〈建立语法的逻辑学基础——中国语法学晚出之原因探析〉《汉语语法研究的认知视野》。482 页。中国北京：商务印书馆
- 袁毓林 1993.〈准双向动词研究〉《现代汉语祈使句研究》。183 页。中国：北京大学出版社
- 陆志韦 1965.《汉语的构词法》。22 页。中国：北京科技出版社
- 吕叔湘 1984.〈汉语里“词”的问题概述〉《汉语语法论文集》（增订本）。中国北京：商务印书馆
- 史有为 1983.〈划分词的普遍性原则和系统性原则〉《语法研究和探索》。中国：北京大学出版社
- 中山時子 1990.『中国語離合詞 500』。日本：東方書店
- 张斌 2005.〈试论动宾式动词〉《对外汉语研究》第一期。1 页。中国北京：商务印书馆